

Job

Chapter 26

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַיֹּאמֶר אֵיּוֹב וַיַּעַן
そして-言った ヨブ-は そして-答えた
[H0559](#) [H0347](#)

そこでヨブは答えて言った、

מָה- עֲזַרְתָּ לְלֹא- כֹחַ הוֹשַׁעְתָּ זְרוּעַ לֹא- עֹז
何-と 助けたのか 力-の 救ったのか 腕-を ない-者-を 強さ-の
[H4100](#) [H5826](#) [H3808](#) [H3467](#) [H2220](#) [H3808](#) [H5797](#)

「あなたは力のない者をどれほど助けたかしれない。気力のない腕をどれほど救ったかしれない。

מָה- יַעֲזֵב לְלֹא חֵכְמָה וְתוֹשִׁיָּה לְרֵב הוֹרַעְתָּ
何-と 助言したのか ない-者-に 知恵-の そして-洞察-を 豊か-に 示したのか
[H4100](#) [H3289](#) [H3808](#) [H2451](#) [H8454](#) [H7230](#) [H3045](#)

知恵のない者をどれほど教えたかしれない。悟りをどれほど多く示したかしれない。

אֵת- מִי הִנְדַּתְּ מִלִּין וְנִשְׁמַת- מִי יָצָא מִמֶּנּוּ
誰-に 述べたのか 言葉-を 息-は 誰-の 出たのか あなた-から
[H0854](#) [H4310](#) [H5046](#) [H4405](#) [H5397](#) [H4310](#) [H3318](#)

あなたはだれの助けによって言葉をだしたのか。あなたから出たのはだれの霊なのか。

הַרְפָּאִים יַחֲלִלּוּ מִתַּחַת מַיִם וְשִׁכְנֵיהֶם
死者の-霊-たちは もだえ苦しむ 下-から 水-の 住まう-者-たちは
そして-その
[H7496](#) [H8478](#) [H4325](#) [H7931](#)

亡霊は水およびその中に住むもの下に震う。

עָרוֹם שְׂאוֹל נִגְדוּ וְאִין כְּסוֹת לְאַבְרָיוֹן
裸-である 陰府-は 前-に そして-ない 覆い-は 滅び-に
[H6174](#) [H7585](#) [H5048](#) [H0369](#) [H3682](#) [H0011](#)

神の前では陰府も裸である。滅びの穴もおおい隠すものはない。

נִטָּה צָפוֹן עַל- תְּהוֹ תִלָּה אֶרֶץ עַל- מָה
広げる 北-を 上-に 空虚-の 吹ける 地-を 上-に 何もない-上-に
[H5186](#) [H6828](#) [H8414](#) [H8518](#) [H0776](#) [H1099](#) [H1099](#)

彼は北の天を空間に張り、地を何もない所に掛けられる。

צָרַר- מַיִם בְּעָבִיו וְלֹא- נִבְקַע עָנָן תַּחְתָּם
水-を 包む その-厚い-雲-の-中-に 裂けない 雲-は 雲-の下-で
そして-ない
[H4325](#) [H5645](#) [H3808](#) [H1234](#) [H6051](#) [H8478](#)

彼は水を濃い雲の中に包まれるが、その下の雲は裂けない。

מִאֲחֹז עֲבָרָה פָּנִי- כְּסֵה פִּרְשׁוּ עֲנָנוּ
覆う 面-を 御座-の 広げる その-上-に 雲-を
[H0270](#) [H6440](#) [H3678](#) [H6576](#) [H6051](#)

彼は月のおもてをおおい隠して、雲をその上にのべ、

חֶשֶׁד׃	עַם-	אֶזְר	תִּכְלִית	עַד-	מַיִם	פְּנֵי-	עַל-	חָנ	חֶק-	10
闇-と	と-の-境-の	光-の	果て-の	まで	水-の	面-の	上-に	引いた	境界-を	
H2822		H0216	H8503	H5704	H4325	H6440		H2328	H2706	

水のおもてに円を描いて、光とやみとの境とされた。

מִנְעָרָתוֹ׃	וַיִּתְמָהוּ	יְרוּפְפוּ	שָׁמַיִם	עַמּוּדָי	11
その-叱り-に	そして-驚く	揺らく	天-の	柱-は	
H1606	H8539	H7322	H8064	H5982	

彼が戒めると、天の柱は震い、かつ驚く。

רַחֵב׃	מַחֵץ	וַיִּבְתְּבוּנָתוֹ(	וַיִּבְתְּבוּנָתוֹ[	הַיָּם	רָנַע	בְּכַחוֹ	12
ラハブ-を	打ち砕いた	(そして-その-悟り-で)	[そして-その-悟り-で]	海-を	静めた	その-力-で	
H7293	H4272	H8394	H8394	H3220			

彼はその力をもって海を静め、その知恵をもってラハブを打ち砕き、

בְּרִיחַ׃	נָחַשׁ	יָדוֹ	הִלְלָה	שִׁפְרָה	שָׁמַיִם	בְּרוּחוֹ	13
逃げる	蛇-を	その-手-が	刺し貫いた	澄み渡った	天-は	その-息-で	
H1281	H5175	H3027		H8235	H8064	H7307	

その息をもって天を晴れわたらせ、その手をもって逃げるへびを突き通される。

דָּבָר	שָׁמַץ	וַיְמַה-	(דְּרָכָיו)	דְּרָכוֹ[	קְצוֹת	וְאֵלֶּה	הָיָה	14
ささやき-を	かすかな	そして-何-と	(その-道-の)	[その-道-の]	端-に-過ぎない	これら-は	見よ	
H1697	H8102	H4100	H1870	H1870	H7098	H0428	H2005	

יִתְבוּנָן׃	מִי	(גְבוּרוֹתָיו)	גְבוּרוֹתוֹ[	וְרָעַם	בּוֹ	נִשְׁמַע-	
悟るのか	誰-が	(その-力-の)	[その-力-の]	そして-雷鳴り-を	その-方-に-ついて	聞いた-に-過ぎない	
H0995	H4310	H1369	H1369	H7482		H8085	

○
セラ

見よ、これらはただ彼の道の端にすぎない。われわれが彼について聞く所はいかにかすかなささやきであろう。しかし、その力のとどろきに至っては、だれが悟ることができるか」。